

Suomi-ruotsi-suomi sanasto. Rappaus ja julkisivujen entisöinti.

copyright: Jukka Kinnunen/Helsingin Julkisivurappaus Oy. 2009.

jukka.kinnunen@julkisivu.com

www.julkisivu.com

aikaisemmin	tidigare
alkuperäinen	ursprunglig
altistaa	utsätta
alusta	underlag
ammattimies	fack(yrkes-)man
asentaa	montera
edellytys	förutsättning
epätasaisuus	ojämnhet
eristää	isolera
erkkeri	burspråk
eräänlainen hiekkapuhallus	Jos-blästring
eräänlainen roiskerappaus	naggad puts
esiintyä	förekomma
etäisyys	avstånd
galvanoitu pelti	galvplåt
halkeama	spricka
hammaslasta	tandspackel
harjaus	borstning
hiekkapuhallus	sandblästring
hienolaasti	finputsbruk
hierrinlatta	rivbräda, skurbräda, putsbräde
hiertää	riva
hiertää	slätskura
hiomapaperi	slippapper
hitsata	svetsa
holvi	valv
home	mögel
hukka	spill
huokoisuus rakenne	porstruktur
huono kunto	dålig skick
höyrynläpäisykyky	ånggenomsläplighet
ikkuna	fönster
ikkunakehys	fönsteromfattning
ikkunavesipelti	fönsterbleck
ilmanvaihtventtiili	ventilgaller
imukyky	sugförmåga
jakoavain	skiftnyckel
jalkaränni	fotränna
jalorappaus	ädelputs
jatkaa, laimentaa	dryga
julkisivukorjaus	fasadrenovering
jäljitellä	imitera
jälkikastelu	eftervattning
jäänös	lämning
kaapelikela	kabelvinda
kaari-ikkuna	lunettfönster
kaaveli, päätyseinä	gavel
kaide	räck
kaiverrus	ristning
kalkki	kalk
kalkkiharja	kalkkvast
kalkkilaasti	kalkbruk
kalkkipasta	kalkdeg
kalkkipitoisuus	kalkhalt
kalkkirappaus	kalkputs
karkealaasti, rossi, täyttörappauslaasti	grovputsbruk

karkearappaus/täyttörappaus	grovputs
kastelu	vattning
kastelu	förvattning
katkoteräveitsi	brytkniv
katto	tak
kattolista	taklist
kauha	slev
kerros (laasti)	påslag
kerta	omgång
keskeytymättä	utan avbrott
kestävyys	hållfasthet, beständighet
kestävä	hållbar
kierrätettävä	reversibel
kiilto	glimmer
kiinnittää	fästa
kiinteistö	fastighet
kipsi	gips
koe, malli	prov
koostumus, rakenne	sammansättning, koncentration
kopo rappaus	bomputs
koristeellinen	dekorativ
koristelu	decor
korjata	laga skador
korkeapainepesu	högtryckstvättning
kortteli	kvarter
korvata	ersätta
kostea	fuktig
kosteusvaurio	fuktskada
kostuttaa	blöta
kottikärry	skottkärra
koukku	krok
kova	hård
kovettua	härda
kuivalaasti	torrbruk
kuivua	torka ut
kulma	vinkel
kunnostaa, huoltaa	underhålla
kunnostus, entisöinti	renovering
kupari	koppar
kutistumahalkeama	torkspricka
kuulosuojaimet	hörselskydd
käsisaha	handsåg
käyttöaika	användningstid
käyttöohje	bruksanvisning
laajuus	omfattning
laasti	bruk
laastipalju	murbrukshink, bruksbalja
lateksi	plastfärg
levittää	påföra
liikuntasauva	rörelsefog
linjaari	rättskiva
lista	listverk
listarappaus vetokelkalla	listdragning
lisäaine	tillsatsmedel
lopputarkastus	slutbesiktning
lumieste	snörasskydd
luonnonkivimuuri	naturstenmur
luonnonpigmentti	jordpigment
luoti	lod
luotilanka	lodsno
lupa	tillstånd
läiskä, laikku	fläck
läpivärjätty	genomfärgad
maalanteippi	maskeringstejp
maalata	avfärga
maalaustela	roller
maalikerros	färgsikt, färglager
maalinpoisto	färgborttagning
maalityyppi	färgtyp

materiaali	material
meisseli	huggmejsel
menekki	åtgång
merkkausnaru	snörslå
mittanauha	måttband
muotoilla	utforma
murari	murare
muurauslaasti	murbruk
märkäkalkki	våtkalk
märkälaasti	våtbruk
nitoja	häftapparater
nykyinen	befintlig
näyteikkuna	skyltfönster
ohje	råd
ohjelma	program
ohutrappaus	tunnputs
oikaisulaasti	filtningsbruk
olosuhde	förhållande
ominaisuus	egenskap
ornamentti, koristekuvio	ornament
ovi	dörr
pakkasenkestävyys	frostbeständighet, frostresistens
pakkaus	förpackning
pakkelilasta	spackel
paksuus	tjocklek
patinoitu	antikverad
parveke	balkong
patinoitu	antikverad
peitata	beta
peittokyky	täckförmåga
peittää	täcka
pellavaöljymaali	linoljafärg
peltikatto	plåttak
peltisakset	plåtsax
peltityö	plåtarbete
pensseli	pensel
perinteinen	traditionell
perustus	stomme
pihdit	tång
piikata	bila ner
piikkaus	nedhuggning
piirustus	ritning
pilari	pelare
pinta	yta
pintakerros	ytskikt
pintarappaus	ytputs
pintastrukturi	ytstruktur
pohjustus/tartunta	grundning
poikkeama	avvikelse
poikkisauma	tvärfals
poistaa	avlägsna, ta ned
poistaminen	borttagning
porata	borra
profiili, sivukuva, poikkileikkaus	profil
pudottaa (rappaus)	knacka ner
puhdistaa	rengöra
puhdistus	rengöring
pukki	bock
putskauha	skårslev
puualustan päälle tehtävä rappaus	revetering
pylväs	portal
päällystää	belaga
raekäyrä, kiviainesjakauma	sandkurva, kornfraktion
raja, skarvi	skarv
rakeisuuskäyrä	siktkurva
rakenne	struktur
rakennus	byggnad
rappari	putsмурare
rappaus	putsning

rappauskauha	putsslev
rappauskoukku	putshake
rappauspinta	putsyta
rappaustyö	putsugning
rappausverkko	putsnet
rasteri	våfla
raudoitus	armering
rautakanki	stålspekt
rautavihtrilli	järnvitriol
rekonstruointi, uudelleen rakentaminen	rekonstruktion
restaurointi	restaurering
roiskerappaus	stänkpunts, spritputs
ruiskuttaa	spruta
runkoaine	ballast
rustikointi, harkotus	rustik
ruuvimeisseli	skruvmejsel
ruuvinväännin	skruvdragare
ruuvipuristin	skruvtving
räystäslista	takfotlist
saada aikaan	åstadkomma
saada päätökseen, lopettaa	avsluta
sadekatos	regntak
sapluuna, malli	schablon
sauma	fog
sauma (pelti)	fals
saumarauta	fogslev
seinä	vågg
sekoittaa (laasti)	blanda
sementtilaasti	cementbruk
sementtipitoinen	cementhaltig
sideaine	bindemedel
sileä kalkkirappaus	slät kalkputs
sinkitty	förzinkad
sisäpuolinen	invändig
sisäänkäynti	entre´
sively	strykning
slammaus	slamning
smyygi, pieli	smyg
soka	långskånska
sokata	kvasta ut
sokkeli, kivijalka	sockel
sorkkarauta	bräckjärn
suojata	skydda
suolankeräyslaasti	offerputs
suora	rak
suorakulma (työkalu)	vinkelhake
suorakulmainen	rektangulär
suorittaa	utföra
syöksytorvi	stuprör
säilyttäminen	konservering
säilytys (tavaran)	förvaring
sävy	kulör
sääolosuhde	väderleksförhållande
talvityö	vinterarbete
tarkastaa	kontrollera
tarkastaja	kontrollant
tartunta	vidhäftning
tarvittava	erforderlig
tasoittaa	jämna
tasosekoitin	planblandare
tehdasmaalattu	fabriksmålat
telinetaso, laaki	bomlag
telinetyö	ställningsbygge
terrasit, alunperin tuotenimi jalolaastille	terrasit
tervaharja	tjär borste
teräsharja	stålborste
teräsliippi	stålskånska
terävä	skarp
tiili	tegel

tikkaat	stege
tilaaja	beställare
timanttiterä	diamantklinga
timpurin kynä	snickarpenna
toimenpiteet	åtgärder
toimittaa	leverera
tuplasauma (pelti)	dubbelfals
tyyli	stil
tyylisuunta	stilriktning
työ	jobb
työkalu	vertyg
työkalut	arbetsredskap
työmaa	byggställe
työohje	arbetsanvisning
työselostus	arbetsbeskrivning
työstää	bearbeta
täyttörappauslaasti	stockningsbruk
töhry	klotter
ulkoinen	utvändig
ulkonäkö	utseende
urakoitsija	entreprenör
uudelleenmaalaus	om målning, omfärgning
uudelleenrappaus	omputsning, nypputsning
uunikauha	iläggningslev
vaahtokumilatta, tossu	filtbräda
vaihtaa	byta ut mot
vaihtoehto	alternativ
vakio	konstant
valeikkuna	blindfönster
valmiskalkkimaali	kulturkalkfärg
valurauta	gjutjärn
vanhentua	åldra
varustaa	förse
vasara	hammare
vastaava	likvärdig
vastaava (tuote)	motsvarande
vaurio	skada
vedenpoisto	avvattning
vesihuuhtelu	vattenspolning
vesikouru	hängränna
vesimäärä	vattenbehov
vesivaaka, vatupassi	vattenpass
vetolujuus	draghållfasthet
vinopäälatta	kanitz
väri maailma	färgskala
väripigmentti	färgpigment
värytys	färgsättning
ympäröivä	omgivande
ämpäri	hink

ruotsi-suomi sanasto seuraavalla sivulla.

antikverad	patinoitu
alternativ	vaihtoehto
användningstid	käyttöaika
arbetsanvisning	työohje
arbetsbeskrivning	työselostus
arbetsredskap	työkalut
armering	raudoitus
avfärga	maalata
avlägsna	poistaa
avsluta	saada päätökseen, lopettaa
avstånd	etäisyys
avvattning	vedenpoisto
avvikelse	poikkeama
balkong	parveke
ballast	runkoaine
bearbeta	työstää
befintlig	nykyinen
belaga	päällystää
beställare	tilaaja
beständighet	kestävyys
beta	peitata
bila ner	piikata
bindemedel	sideaine
blanda	sekoittaa (laasti)
blindfönster	valeikkuna
blöta	kostuttaa
bock	pukki
bomlag	telinetaso, laaki
bomputs	kopo rappaus
borra	porata
borstning	harjaus
borttagning	poistaminen
bruk	laasti
bruksanvisning	käyttöohje
bruksbalja	laastipalju (tai murbrukshink)
brytkniv	katkoteräveitsi
bräckjärn	sorkkarauta
burspråk	erkkeri
byggnad	rakennus
byggställe	työmaa
byta ut mot	vaihtaa
cementbruk	sementtilaasti
cementhaltig	sementtipitoinen
decor	koristelu
dekorativ	koristeellinen
diamantklinga	timanttiterä
draghållfasthet	vetolujuus
dryga	jatkaa, laimentaa
dubbelfals	tuplasauma (pelti)
dålig skick	huono kunto
dörr	ovi
eftervattning	jälkikastelu
egenskap	ominaisuus
entre´	sisäänkäynti
entreprenör	urakoitsija
erforderlig	tarvittava
ersätta	korvata
fabriksmålrat	tehdasmaalattu
fack(yrkes-)man	ammattimies
fals	sauma (pelti)
fasadrenovering	julkisivukorjaus
fastighet	kiinteistö
filtbräda	vahtokumilatta, tossu
filtningsbruk	oikaisulaasti
finputsbruk	hienolaasti
fläck	läiskä, laikku
fog	sauma
fogslev	saumarauta

fotränna	jalkaränni
frostbeständighet	pakkasenkestävyys
frostresistens	pakkasenkestävyys
fuktig	kostea
fuktskada	kosteusvaurio
färgborttagning	maalinpoisto
färglager	maalikerros
färgpigment	väripigmentti
färgsikt	maalikerros
färgskala	värimaailma
färgsättning	väritys
färgtyp	maalityyppi
fästa	kiinnittää
fönster	ikkuna
fönsterbleck	ikkunavesipelti
fönsteromfattning	ikkunakehys
förekomma	esiintyä
förhållande	olosuhde
förpackning	pakkaus
förse	varustaa
förutsättning	edellytys
förvaring	säilytys (tavaran)
förvattning	kastelu
förzinkad	sinkitty
galvplåt	galvanoitu pelti
gavel	kaaveli, päätyseinä
genomfärgad	läpivärjätty
gips	kipsi
gjutjärn	valurauta
glimmer	kiilto
grovputs	karkearappaus/täyttörappaus
grovputsbruk	karkealaasti, rossi, täyttörappauslaasti
grundning	pohjustus/tartunta
hammare	vasara
handsåg	käsisaaha
hink	ämpäri
huggmejsel	meisseli
hållbar	kestävä
hållfasthet	kestävyys
hård	kova
häftapparat	nitoja
hänggränna	vesikouru
härda	kovettua
högtryckstvättning	korkeapainepesu
hörselskydd	kuulosuojaimet
iläggningssev	uunikauha
imitera	jäljitellä
invändig	sisäpuolinen
isolera	eristää
jobb	työ
jordpigment	luonnonpigmentti
Jos-blåstring	eräänlainen hiekkapuhallus
jämna	tasoittaa
järnvitriol	rautavihtrilli
kabelvinda	kaapelikela
kalk	kalkki
kalkbruk	kalkkilaasti
kalkdeg	kalkkipasta
kalkhalt	kalkkipitoisuus
kalkkvast	kalkkiharja
kalkputs	kalkkirappaus
kanitz	vinopäälatta
klotter	töhry
knacka ner	pudottaa (rappaus)
koncentration	koostumus
konservering	säilyttäminen
konstant	vakio
kontrollant	tarkastaja
kontrollera	tarkastaa

koppar	kupari
kornfraktion	raekäyrä, kiviainesjakauma
krok	koukku
kulturkalkfärg	valmiskalkkimaali
kulör	sävy
kvarter	kortteli
kvasta ut	sokata
laga skador	korjata
leverera	toimittaa
likvärdig	vastaava
linoljefärg	pellavaöljymaali
listdragning	listarappaus vetokelkalla
listverk	lista
lod	luoti
lodsno	luotilanka
lunettfönster	kaari-ikkuna
långskånska	soka
lämning	jäännös
maskeringstejp	maalanteippi
material	materiaali
montera	asentaa
motsvarande	vastaava (tuote)
murare	muurari
murbruk	muurauslaasti
murbrukshink	laastipalju
måttband	mittanauha
mögel	home
naggad puts	eräänlainen roiskerappaus
naturstenmur	luonnonkivimuuri
nedhuggning	piikkaus
nyputsning	uudelleenrappaus
offerputs	suolankeräyslaasti
ojämnhet	epätasaisuus
omfattning	laajuus
omfärgning	uudelleenmaalaus
omgivande	ympäröivä
omgång	kerta
om målning	uudelleenmaalaus
omputsning	uudelleenrappaus
ornament	ornamentti, koristekuvio
pelare	pilari
pensel	pensseli
planblandare	tasosekoitin
plastfärg	lateksi
plåtarbete	peltityö
plåtsax	peltisakset
plåttak	peltikatto
porstruktur	huokoisuus rakenne
portal	pylväs
profil	profiili, sivukuva, poikkileikkaus
program	ohjelma
prov	koe, malli
putsbräde	hierrinlatta
putshake	rappauskoukku
puts lagning	rappaus työ
putsmurare	rappari
putsning	rappaus
puts nät	rappausverkko
putsslev	rappauskauha
putsyta	rappauspinta
på föra	levittää
påslag	kerros (laasti)
rak	suora
regntak	sadekatos
rekonstruktion	rekonstruointi, uudelleen rakentaminen
rektangulär	suorakulmainen
rengöra	puhdistaa
rengöring	puhdistus
renovering	kunnostus, entisöinti

restaurering	restaurointi
reversibel	kierrätettävä
revetering	puualustan päälle tehtävä rappaus
ristning	kaiverrus
ritning	piirustus
riva	hiertää
rivbräda	hierrinlatta
roller	maalaustela
rustik	rustikointi, harkotus
råd	ohje
räck	kaide
rätskiva	linjaari
rörelsefog	liikuntasäura
sammansättning	koostumus, rakenne
sand	hiekkä
sandkurva	raekäyrä, kiviainesjakauma
sandblästring	hiekkapuhallus
schablon	sapluuna, malli
siktkurva	rakeisuuskäyrä
skada	vaurio
skarp	terävä
skarv	raja, skarvi
skiftnyckel	jakoavain
skottkärra	kottikärry
skruvdragare	ruuvinväännin
skruvmejsel	ruuvimeisseli
skruvtving	ruuvipuristin
skurbräda	hierrinlatta
skydda	suojata
skyltfönster	näyteikkuna
skärslev	putskaucha
slamning	slammaus
slev	kauha
slippapper	hiomapaperi
slutbesiktning	loputarkastus
slät kalkputs	sileä kalkkirappaus
slätskura	hiertää
smyg	smyygi, pieli
snickarpenna	timpurin kynä
snörasskydd	lumieste
snörslå	merkkäusnaru
socket	sokkeli, kivijalka
spackel	pakkeliasta
spill	hukka
spricka	halkeama
spritputs	roiskerappaus
spruta	ruiskuttaa
stege	tikkaat
stil	tyyli
stilriktning	tyylisuunta
stockningsbruk	täyttörappauslaasti
stomme	perustus
struktur	rakenne
strykning	sively
stuprör	syöksytörvi
stålborste	teräsharja
stålskånska	terässliippi
stålspejt	rautakanki
ställningsbygge	telinetyö
stänkputs	roiskerappaus
sugförmåga	imukyky
svetsa	hitsata
ta ned	poistaa
tak	katto
takfotlist	räystäslista
taklist	kattolista
tandspackel	hammaslasta
tegel	tiili
terrasit	alunperin tuotenimi jalolaastille

tidigare	aikaisemmin
tillsatsmedel	lisäaine
tillstånd	lupa
tjocklek	paksuus
tjär borste	tervaharja
torka ut	kuivua
torkspricka	kutistumahalkeama
torrbruk	kuivalaasti
traditionell	perinteinen
tunnputs	ohutrappaus
tvärfals	poikkisauma
tång	pihdit
täcka	peittää
täckförmåga	peittokyky
underhålla	kunnostaa, huoltaa
underlag	alusta
ursprunglig	alkuperäinen
utan avbrott	keskeytymättä
utforma	muotoilla
utföra	suorittaa
utseende	ulkonäkö
utsätta	altistaa
utvändig	ulkoinen
valv	holvi
vattenbehov	vesimäärä
vattenpass	vesivaaka, vatupassi
vattenspolning	vesihuuhdeltu
vattning	kastelu
ventilgaller	ilmanvaihtoventtiili
vertyg	työkalu
vidhäftning	tartunta
vinkel	kulma
vinkelhake	suorakulma (työkalu)
vinterarbete	talvityö
våffla	rasteri
våtbruk	märkälaasti
våtkalk	märkäkalkki
väderleksförhållande	sääolosuhde
vägg	seinä
yta	pinta
ytputs	pintarappaus
ytskikt	pintakerros
ytstruktur	pintastruktuuri
åldra	vanhentua
ånggenomsläpplighet	höyrynläpäisykyky
åstadkomma	saada aikaan
åtgång	menekki
åtgärder	toimenpiteet
ädelputs	jalorappaus

Copyright: Jukka Kinnunen/Helsingin Julkisivurappaus Oy. 2009.

jukka.kinnunen@julkisivu.com

www.julkisivu.com